

ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2000

Vyhlásené: 15.02.2000

Časová verzia predpisu účinná od: 15.02.2000

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

46

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

PIATY PROTOKOL

k Všeobecnej dohode o výsadách a imunitách Rady Európy

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 5. decembra 1996 bol v Štrasburgu za Slovenskú republiku podpísaný Piaty protokol k Všeobecnej dohode o výsadách a imunitách Rady Európy.

Národná rada Slovenskej republiky s ním vyslovila súhlas svojím uznesením č. 435 z 25. septembra 1996 a prezident Slovenskej republiky ho ratifikoval 19. júna 1997. Ratifikačná listina bola uložená u generálneho tajomníka Rady Európy 15. júla 1997.

Piaty protokol nadobudol platnosť pre Slovenskú republiku 1. novembra 1997.

Členské štáty Rady Európy, signatári tohto Protokolu, berúc do úvahy, že podľa ustanovení článku 59 Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd (ďalej len „Dohovor“) podpísaného v Ríme 4. novembra 1950 členovia Európskej komisie pre ľudské práva (ďalej len „Komisia“) a Európskeho súdu pre ľudské práva (ďalej len „Súd“) požívajú počas výkonu svojich funkcií výsady a imunity stanovené v článku 40 Štatútu Rady Európy a podľa dohôd uzatvorených na základe tohto článku, pripomínajúc, že dané výsady a imunity spresnil a definoval Druhý a Štvrtý protokol podpísaný v Paríži 15. decembra 1956, respektíve 16. decembra 1961 k Všeobecnej dohode o výsadách a imunitách Rady Európy podpísanej v Paríži 2. septembra 1949; berúc do úvahy, že pod vplyvom zmien, ktoré nastali v činnosti kontrolného mechanizmu Dohovoru, je potrebné, aby sa Všeobecná dohoda o výsadách a imunitách Rady Európy doplnila ďalším protokolom, dohodli sa takto:

Článok 1

(1) Členovia Komisie a členovia Súdu sú oslobodení od všetkých daní zo mzdy, odmien a príspevkov, ktoré poberajú od Rady Európy.

(2) Výraz „členovia Komisie a členovia Súdu“ zahŕňa členov, ktorí boli nahradení, ale ktorí pokračujú v šetrení prípadov predtým im pridelených, ako aj všetkých sudcov „ad hoc“ ustanovených do funkcie v súlade s ustanoveniami Dohovoru.

Článok 2

(1) Tento Protokol je otvorený na podpis členským štátom Rady Európy, ktoré môžu vyjadriť svoj súhlas byť ním viazané

a) podpisom bez výhrady ratifikácie, prijatia alebo schválenia alebo

b) podpisom s výhradou ratifikácie, prijatia alebo schválenia s následnou ratifikáciou, prijatím alebo schválením.

(2) Žiaden členský štát Rady Európy nemôže tento Protokol podpísať bez výhrady ratifikácie, ratifikovať, prijať alebo schváliť ho, ak predtým neratifikoval alebo súčasne neratifikuje Všeobecnú dohodu o výsadách a imunitách Rady Európy.

Článok 3

(1) Tento Protokol nadobudne platnosť prvým dňom mesiaca, ktorý nasleduje po uplynutí troch mesiacov odo dňa, keď tri členské štáty Rady Európy vyjadrili svoj súhlas byť viazané Protokolom v súlade s ustanoveniami článku 2.

(2) Pre každý členský štát, ktorý vyjadrí svoj súhlas byť viazaný Protokolom neskôr, Protokol nadobudne platnosť prvým dňom mesiaca, ktorý nasleduje po uplynutí troch mesiacov odo dňa podpisu alebo dňa uloženia ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo schválení.

Článok 4

Očakávajúc, že tento Protokol nadobudne platnosť v súlade s ustanoveniami článku 3 ods. 1 a 2, signatári sa dohodli tento Protokol predbežne vykonávať odo dňa podpisu, pokiaľ možno, podľa ich príslušných právnych predpisov.

Článok 5

Generálny tajomník Rady Európy oznámi členským štátom Rady Európy

- a) každý podpis,
- b) uloženie ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo schválení,
- c) každý dátum nadobudnutia platnosti tohto Protokolu v súlade s článkom 3,
- d) každú inú skutočnosť, oznámenie alebo správu vzťahujúcu sa na tento Protokol.

Na dôkaz toho podpísaní, súc na to riadne splnomocnení, podpísali tento Protokol.

Dané v Štrasburgu 18. júna 1990 v anglickom a francúzskom jazyku, v jednom vyhotovení, pričom oba texty sú rovnako platné a budú uložené v archívoch Rady Európy. Generálny tajomník Rady Európy zašle overenú kópiu každému členskému štátu Rady Európy.

Príloha
k č. 46/2000 Z. z.

F I F T H P R O T O C O L
to The General Agreement on Privileges and Immunities
of The Council of Europe

The member States of the Council of Europe, signatories hereto,

Considering that, under the terms of Article 59 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (hereinafter referred to as „the Convention“), signed at Rome on 4 November 1950, the members of the European Commission of Human Rights (hereinafter referred to as „the Commission“) and of the European Court of Human Rights (hereinafter referred to as „the Court“) are entitled, during the discharge of their functions, to the privileges and immunities provided for in Article 40 of the Statute of the Council of Europe and in the Agreements made thereunder;

Recalling that the said privileges and immunities have been specified and defined in the Second and Fourth Protocols, signed at Paris on 15 December 1956 and 16 December 1961 respectively, to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe, signed at Paris on 2 September 1949;

Considering that it is necessary, in the light of changes in the operation of the Convention's control machinery, to supplement the above-mentioned General Agreement by another Protocol,

Have agreed as follows:

Article 1

1. Members of the Commission and members of the Court shall be exempt from taxation on salaries, emoluments and allowances paid to them by the Council of Europe.

2. The term „members of the Commission and members of the Court“ includes members who, after having been replaced, continue to deal with cases which they already have under consideration as well as any ad hoc judge appointed in pursuance of the provisions of the Convention.

Article 2

1. This Protocol shall be open for signature by the member States of the Council of Europe, which may express their consent to be bound by:

(a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval, or

(b) signature subject to ratification, acceptance or

approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. No member State of the Council of Europe shall sign without reservation as to ratification, ratify, accept or approve this Protocol unless it has already ratified, or simultaneously ratifies, the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe.

3. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 3

1. This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which three member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 2.

2. In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of signature or of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 4

Pending the entry into force of this Protocol in accordance with paragraphs 1 and 2 of Article 3, the Signatories agree to apply the Protocol provisionally from the date of signature, so far as it is possible to do so under their respective constitutional systems.

Article 5

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of:

- (a) any signature;
- (b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- (c) any date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 3;
- (d) any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 18th day of June 1990, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary

General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

